

PUBLIC RELATIONS MAGAZINE

# DATE

伊達

ENGLISH  
DIGEST

May 2020



The following are translations of news articles found in the Japanese edition.

## New Coronavirus Infectious Disease Measures What One Person Can Do

The Actions We Take Now Are Key  
To prevent the spread of infection

- ▷ Wash hands, cough etiquette, alcohol disinfectant
- ▷ Avoid the three C's
  - ① Closed spaces
  - ② Crowded places
  - ③ Close-contact settings
- ▷ Avoid unnecessary travel outside of the prefecture

## Nicknamed “Tomappe,” Accommodations at Hobara Total Park Are Complete



**Tomappe**  
 Capacity: 56 people  
 Rooms: Six eight-person rooms, four two-person rooms  
 Cost:  
 (City residents)  
 2,200 yen for adults  
 1,100 yen for high school students and younger  
 (Non-residents)  
 3,300 yen for adults  
 1,650 yen for high school students and younger  
 Facilities: Multipurpose hall (dining), kitchen, bath, common room, club house, etc.

## Water Service Customer Support Center Open

Open hours: Weekdays 8:30 - 17:15  
 (until 19:00 on Thursdays)  
 Primary functions: Dispensing notifications; delivering payment notices; receiving payments; handling inquiries



## Making Use of Government Buildings, “Regional Windows” Open in Yanagawa

Toho Bank and Fukushima Mirai now have windows open on the first floor of the former Yanagawa municipal branch office where they can take customers.

## Help Joining or Withdrawing from National Health Insurance

Those looking to join or withdraw from National Health Insurance must do so within a period of fourteen days. If not, insurance tax may be billed in one lump sum. Please be sure to check.

### Addition to the National Pension

If you pay a fixed amount (400 yen monthly) in addition to the national pension, you will see an increase to your senior pension.

## Annual Resident Medical Examinations Postponed

Modified Schedule (\*subject to change)  
 Facility exams (stomach cancer, uterine cancer, breast cancer):  
 From Saturday, August 1st  
 Group exams: From Tuesday, September 1st  
 \*Depending on the situation surrounding the new coronavirus, it is possible that the schedule will be changed again or canceled entirely.

## Expanding Infertility Treatment Subsidies

Modified Schedule (\*subject to change)  
 General fertility treatment and specific procedures (artificial insemination) will be partially funded.

## Automobile Tax Payment Deadline: Monday, June 1st

Tax notices will be sent out in early May. Please pay before the deadline.



## Notice From The *Neubora* Promotion Office

### ■ Report your pregnancy as soon as possible

For the health of the pregnant person and child, please report any pregnancy within 11 weeks. We will



send a health handbook along with a physical exam cost assistance check-list to those who do.

### ■ Dental exams for pregnant people

Periodontal disease in pregnant people heightens the risk of premature delivery or low birth weights in newborns. For the pregnant person's dental health and for the child, please seek consultation sixteen weeks into the individual's stable period.

Coordinator for International Relations' Monthly Column by Anthony Gillan

## Composting

As we enter the month of May, we can invariably find many people busily tending to their fields and gardens. I have deep respect for those engaged in agriculture and horticulture, as I am completely incapable of it. No matter how hard I try, I only succeed in raising weeds and agricultural pests. I have reluctantly come to accept that becoming a farmer is not my destiny.

However, I like compost; and as a hobby in the United States I used to make compost. That might sound strange, but it seems that composting is particularly popular in Seattle. Currently in Seattle, throwing out compostable items along with other landfill-bound garbage is legally prohibited. Instead, the

compostables are collected separately and brought to a huge composting facility, where rich organic fertilizer is born.

When I moved from Seattle to Japan, I began making bokashi fertilizer instead of compost. It was fun and I ended up making a lot, but ran into a problem – the same problem that had plagued my composting endeavors in America. That is, despite having so much fertilizer available, my horticultural ineptitude meant that I had no way to use it. Before I moved to Date City, I used to give it to the friendly farmer next door. Now, I'm looking to befriend some farmers in Date City as well!